

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ohydą dla sprawiedliwych jest człowiek niegodziwy; ohydą dla bezbożnego – postępujący w sposób prawy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ohydą dla sprawiedliwych jest człowiek niegodziwy; ohydą dla bezbożnych — postępujący w sposób prawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bezbożny budzi odrazę w sprawiedliwych, a kto postępuje uczciwie, budzi odrazę w niegodziwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawiedliwym jest mąż niezbożny obrzydliwością; a zasię kto w uprzejmości chodzi, jest niezbożnym obrzydliwością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brzydzą się sprawiedliwi mężem niezbożnym, a niezbożni brzydzą się tymi, którzy są na prostej drodze. Syn strzegący słowa ujdzie zatracenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niegodziwy człowiek jest wstrętny dla prawych; dla bezbożnych wstrętny - ktoś prawej drogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ohydą dla sprawiedliwych jest człowiek niegodziwy; lecz kto postępuje nienagannie, jest ohydą dla bezbożnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niesprawiedliwy budzi wstręt u sprawiedliwych, a postępowanie prawe budzi wstręt u niegodziwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek nieprawy wzbudza odrazę w sprawiedliwym, a kto postępuje słusznie, budzi wstręt w bezbożnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzą napęlnia sprawiedliwych człowiek występny, odrazę wzbudza w bezbożnych ten, co kroczy prawą drogą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Неправедний чоловік гидота для праведних, а для беззаконного гидота та дорога, що випрамлюється.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zgrozą dla sprawiedliwych jest człowiek bezprawia, a zgrozą dla niegodziwca – ten, który postępuje poprawnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mąż niesprawiedliwy jest obrzydliwością dla prawych, a człowiek prostolinijny na swej drodze jest obrzydliwością dla niegodziwego.